



NATURRESERVAT



Fiskgjuse (*Pandion haliaetus*)
Osprey
Fischadler

Bokskog Central wood Nadelwald
Löv- eller blandskog Deciduous or mixed woodland
Övrigt öppen mark Other open land
Vatten / vatten Water / water
Reservatsgräns Reserve boundary / Grenze des Naturschutzgebietes
Bilvägar Roads / Autostrassen
Markväg / gängstig Footpath / Feldweg

I	Information board Informationsschild
P	Parkering Car park / Parkplatz
T	Toilett Toilet / Trockenlorette
G	Grillplatta Grillplatte
S	Skåneleden Skåneland Trail Wanderweg Skåneladen
R	Röda slingan, 5 km Marked trail / Wanderweg
V	Vindskydd Shelter / Windschutz
D	Dricksvatten Drinking water / Trinkwasser

Gammal skog har stora värden

I Ubbalt är det bokskogen som domineras men här växer även tall, björk, ek och rönn. Granen befinner sig i sitt sydligaste utbredningsområde och det växer en del självsådda träd här, även om de flesta granarna är planterade.

De delar av bokskogen, där träden är mer än hundra år gamla, har en rik moss- och lavflora. Här finns t ex lunglav som bara växer i skogar med lång kontinuitet. Den är mycket känslig för luftföroreningar och är därför ett bra tecken på skogar med höga naturvärden och ren luft.

Den stora spillkråkan och den större hackspetten trivs bland de gamla träden. Andra fåglar man kan träffa på är gärdsmyg, kungsfågel och svartmes. Vid Vieån, strax utanför reservatet finns såväl forsärla som strömstare.

Mäktigt åslandskap

Ubbalt präglas av tätt liggande rullstensåsar med ryggar i flera riktningar. Landskapet formades när den senaste inlandsisen smälte av för ungefär 14 000 år sedan. Mäktiga isälvar forsade fram

Välkommen till Ubbalts naturreservat



och förde med sig grus, sand och sten som sjönk till botten där vattnet flöt lugnare. När stenar transporterades av vattnet skavde de mot varandra och rundades då av till de "rullstenar" som är karakteristiska för rullstensåsar.

Odling och järnframställning

De många låga små stenhögarna man finner uppe på flera av åsryggarna är odlingsrösen som tillkommit under den tid man röjde sten för att ge plats till små åkerlappar. De flesta av dem lades upp under brons- och järnåldern. De mindre delar av området som i sen tid används som betesmark eller för odling planterades med gran på 1930-talet.

Under medeltiden skedde en omfattande utvinning av myrmalm från sjöns botten. Ur myrmalten framställdes järn. Rester av denna verksamhet finns på ett par platser i reservatet, dock knappast synliga.



Spillkråka (*Dryocopus martius*) är vår största hackspett. Den hackar gärna ut sina stora bohål högt upp i tallstammar. Enligt sägnen var det en elak gammal gumma med rött huckle som förvandlades till en spillkråka. Det röda hucklet har fåglens fortfarande kvar!

Black woodpecker (*Dryocopus martius*) is our largest woodpecker. It likes to create large holes high up in the trunks of pine trees. According to legend an evil old lady with a red head scarf was turned into a black woodpecker. The bird still has the red head scarf!

Schwartzspecht (*Dryocopus martius*) ist der größte schwedische Specht. Er hackt seine Nisthöhle gern weit oben in einen Kiefernbaum. Der Sage nach wurde eine böse alte Frau mit rotem Kopftuch in einen Schwarzspecht verwandelt. Das rote Kopftuch trägt der Vogel immer noch!



Lunglav (*Lobaria pulmonaria*)
Lungwort lichen
Lungenflechte

I sjöarna i Vittsjötrakten fälls det varje år ut flera ton sjömalmen. Malmen finns i regel i artstora korn men bildar ibland tjocka brickor och kallas då penningmalm. Vintertid gick man ut på isen för att kunna samla upp malmen från botten.

Several tons of limonite are precipitated in the lakes in the Vittsjö area every year. The limonite is generally found as pea-sized particles. Historically, people went out onto the ice to collect up the limonite from the lake bottom.

In den Seen in der Gegend von Vittsjö entstehen jedes Jahr mehrere Tonnen Seeerz; meist liegt es in Form erbsengroßer Brocken vor. Früher wurde das Erz vom Eis der zugefrorenen Seen aus aufgesammelt.

Beech woodland dominates, but there are also scots pine, birch, oak and rowan. Most of the norway spruce is planted but there are also some which have regenerated naturally. In the older parts of the woodland where the beech trees are over a hundred years old, there is a very rich moss and lichen flora. Lungwort lichen is one among several rare species you can find. A high density of the area is characterised by a number of eskers all lying in different directions. The landscape was shaped when the ice retreated some 14 000 years ago. The piles of stones, often located on the top of the ridges generally date from the Bronze or Iron Ages. There was extensive production of limonite in the region during the Middle ages. Remains of limonite have been found in the reserve.

In Ubbalt dominiert Buchenwald, doch hier wachsen auch Kiefer, Birke, Eiche und Eberesche. Die meisten Fichten sind gepflanzt, es gibt aber auch einige natürlich verjüngte Bäume. Die Teile des Waldes, in denen die Buchen über hundert Jahre alt sind, haben eine reiche Moos- und Flechtenflora. Eine der vielen seltenen Arten ist die Lungenflechte. Ein Netz aus langgestreckten Rücken aus Schmelzwassersedimenten prägt das Gebiet. Die Landschaft wurde geformt, als sich vor rund 14 000 Jahren das letzte Inlandeis zurückzog. Die meisten der zahlreichen flachen Steinhaufen auf den Hügelrücken wurden der bei der Urbarmachung neuen Kulturlands in der Bronze- und Eisenzeit aufgeschichtet. Im Mittelalter wurde in großem Umfang Raseneisenerz vom Grund des Sees gewonnen und zu Eisen verarbeitet. An ein paar Stellen im Naturschutzgebiet sind Spuren dieser Tätigkeit erhalten geblieben.

Within Ubbalt Nature Reserve it is forbidden to:

- medföra ej kopplad hund eller annat lösgående husdjur,
- göra upp eld annat än på särskilt iordningställda platser,
- framföra motordrivet fordon annat än på anvisade vägar och parkeringsplatser,
- tälta eller ställa upp husvagn eller husbil,
- bryta kvistar, falla eller på annat sätt skada levande eller döda träd och buskar och att skada vegetationen i övrigt t ex genom att plocka eller gräva upp blommor,
- sätta upp tavla, plakat, affisch, skylt, inskrift, eller därmed jämförlig anordning samt
- på ett störande sätt använda radioapparat, bandspelare eller motsvarande.

Im Naturschutzgebiet Ubbalt ist es verboten:

- Hunde oder andere Haustiere frei laufen zu lassen'
- außerhalb speziell vorbereiteter Stellen Feuer zu machen,
- absichtlich ausgewiesener Straßen und Parkplätze motorisierte Fahrzeuge zu benutzen,
- zu zelten oder Wohnwagen oder Wohnmobile aufzustellen,
- Zweige abzubrechen, lebende oder tote Bäume und Sträucher zu fällen oder auf andere Weise zu schädigen und die sonstige Vegetation z. B. durch Pflücken oder Ausgraben von Blumen zu schädigen.
- Tafeln, Plakate, Anschläge, Schilder, Inschriften oder dergleichen anzubringen sowie
- Radios, Tonbandsgeräte oder Ähnliches auf störende Weise zu benutzen.

Naturreservatet Ubbalt bildades av Länsstyrelsen Skåne år 1977 och utökades 2015. Syftet med reservatet är att värda ett område med såväl biologiska som geovetenskapliga värden och av stor betydelse för friluftslivet. Reservatet omfattar 89 ha varav landlennet utgör 60 ha. Området ingår i EU:s ekologiska nätverk av skyddade områden, Natura 2000. Ubbalt förvaltas av Hässleholms kommun.

www.lansstyrelsen.se/skane www.hassleholm.se

Ubbalt Nature Reserve was created in 1977 by the County Administrative Board of Skåne and was extended in 2015. The aims for the Nature Reserve are to protect a site which has biological as well as geological interest and which is of great importance for recreation. The reserve covers an area of 60 ha of land within a total area of 89 ha. The site is included in the EU's network of protected sites; Natura 2000. Ubbalt Nature Reserve is managed by Hässleholm District Council

Das Naturschutzgebiet Ubbalt wurde im Jahr 1977 von der Provinzialregierung Schonen gegründet und im Jahr 2015 erweitert. Sein Zweck ist es, einen Landschaftsbereich zu pflegen, der sowohl biologischen als auch geowissenschaftlichen Wert hat und von großer Bedeutung für die Erholung in Natur und Landschaft ist. Das Naturschutzgebiet umfasst 89 ha, von denen der Landbereich 60 ha ausmacht. Das Gebiet gehört zum europäischen Schutzgebietsystem Natura 2000. Ubbalt wird von der Gemeinde Hässleholm verwaltet.

